

ORDINARY, PRINTED.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED 19-11-91
No. 975 ✓
976 ✓

INDEXED.

First copy sent to Press. 19-11-91

Returned for signature. 27-11-91

Despatched in print. 30-11-91.

[Despatch Abstract.]

Emigration

Directing that the re-
ports on returned emi-
grants from Martinique
give by the S. S. Thémis
Versailles & Ville de Bor-
deaux be forwarded
to the Govt of India-

Versailles & Ville de Bor-
deaux

For Letter

with remarks.
Inwarding copies
of reports on returned
emigrants from the

BACK PAPER, No.

OF 18

READ GAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
18 No.

FURTHER PAPER, No.

OF 18

ENCLOSURES

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO

ORDER, & C. OF GOVERNMENT-A.

LETTER OF GOVERNMENT.

PAPERS KEPT OUT OF FILE FOR DESPATCH IN ORIGINAL
(not paged).

NUMBER OF COPIES REQUIRED. *109*
Order complete. *80*
Letter only.
Order complete with Letter or Endorsement.

N.B.-

A = Print in full.
B = Not to be printed.
P = Print abstract only.
Q = Print heading only.
R = Print, but not for monthly volume.

1891.

PUBLIC DEPARTMENT.

From the Government of
Fort St. George.

Issued

Recd.

Encl.

Letter, 19th Nov. 1891, No. 976.

NOVEMBER.

Emigration.

Forwarding, with remark, copies of reports on
returned emigrants from Martinique by the S.S.
Niemen Versailles and Ville de Bordeaux.

19TH NOVEMBER 1891, No. 976, PUBLIC.

PUBLIC DEPARTMENT.

LETTER—from

THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF
FORT ST. GEORGE,

To

THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA,
REVENUE AND AGRICULTURAL DEPARTMENT.

SIR,

In continuation of my letters of the 9th October and 3rd November last, Nos. 855 and 925, I am directed to forward copies of reports on returned emigrants from Martinique, and to invite attention to the report of the Surgeon of the S.S. *Ville de Bordeaux* on the state of the emigrants before embarkation.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

FORT ST. GEORGE,
19th November 1891.

Chief Secretary.

19TH NOVEMBER 1891, No. 975, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 15th September 1891, No. 389.

I have the honour to report that the S.S. *Niemen* arrived here on the 13th instant (Sunday) with 201 returned emigrants from Martinique, who were landed immediately.

2. There were one death and one birth during the voyage.

3. I have not yet received the Doctor's report, and shall submit my report in the usual form as soon as possible.

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 24th September 1891, No. 413.

I have the honour to forward herewith my report on the returned emigrants from Martinique by the S.S. *Versailles*.

2. I have not received the Doctors' reports in the usual printed form, but, however, enclose the true copies of the certificates given by the Surgeons of the S.S. *Oxus* and S.S. *Niemen*. The Commissaire d'Emigration informs me that he has not received the report of the Surgeon of the S.S. *Versailles*.

ENCLOSURES.

REPORT on the returned Emigrants from Martinique by the French Mail Steamers *Versailles*, *Oxus* and *Niemen*, arrived at Pondicherry on the 13th September 1891.

	"Versailles."	"Oxus."	"Niemen."
Name of Master	..	Chaboud	Frager.
Name of Surgeon	..	Papail	Trentignan.
Name of Assistant to Surgeon	..	From Martinique, 23rd July 1891.	From Marseilles, 23rd August 1891.
Date of departure	..	..	From Colombo, 11th September 1891.
Date of arrival of <i>Niemen</i> at Pondicherry	..	..	13th September 1891.
Ports at which the ships touched	..	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden and Colombo.	..

Classification of Emigrants.	Embarked.		Died during the voyage.		Landed.		Total.
	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	
Adults of 16 years of age and upwards	89	51	..	..	89	51	140
Minors from under 16 to 2 years of age	26	27	1	..	25	27	53
Infants--							
Under 2 years of age	5	4	..	..	5	4	9
Born during the voyage { Male	..	..	..	..	..	..	..
{ Female	..	1	..	..	..	1	1
Total	120	83	1	..	119	83	203

19TH NOVEMBER 1891, No. 975, PUBLIC.

Mortality during the voyage.

Serial number.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Disease.	Date of admission.	Date of death.	Total deaths.	Percentage of deaths.
101 of Pondicherry list.	Permal ..	Pavayee (mother).	Male..	6	Information not available.			1	49

REMARKS.

The emigrants left Martinique on the 23rd July 1891 by S.S. *Versailles*. From Marseilles they were sent to Colombo by S.S. *Orus*, and from Colombo they arrived at Pondicherry by *Niemen* on the 13th September 1891. The landing of the emigrants took place immediately on arrival.

2. The number repatriated was 200 as per lists (120 on Pondicherry list and 80 on Karikal list), of whom one boy died at Marseilles, where the emigrants are said to have been detained for about a fortnight before embarking on the S.S. *Orus*. There was one birth during the voyage and one death; the number to be landed was therefore only 200. In addition to this number, 2 persons landed who were left behind at Marseilles during the last repatriation. Hence the number actually landed was 202.

3. The general appearance of the emigrants landed was good. The amount of savings brought by 52 of them was 25,640 francs, or Rs. 13,494-11-9, which they drew from the treasury here—an average of Rs. 66-12-10 per head of the total number landed.

4. Sixty-nine indigent emigrants received Rs. 203 to assist them to their villages.

5. All the emigrants were questioned; none made any complaint.

6. Subsequent to the despatch of my report on the last batch of returned emigrants, I have received the nominal rolls from the British Consulate, Martinique.

Je, soussigné, Docteur du *Niemen*, certifie que la santé des coolies embarqués à Colombo est satisfaisante, et qu'il n'a été constaté, durant la traversée, aucun cas de maladie contagieuse.

PONDICHERRY,
le 13 Septembre 1891.

(Signé) DR. TRENTIGNAN.

Vu et approuvé.

(Signé) FRAGER,
Le Commandant.

Je, soussigné, Docteur en Médecine, déclare que les Indiens passagers ont été embarqués en bonne santé, qu'il n'y a point eu de malades parmi eux pendant la traversée de Marseille à Colombo, et que tous sont actuellement en parfaite santé.

A BORD DE L' "ORUS,"
le 10 Septembre 1891.

(Signé) DR. PAPAIL,
Le Médecin du bord.

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 15th October 1891, No. 464.

I have the honour to forward herewith my report on the returned emigrants from Martinique by S.S. *Ville de Bordeaux*.

2. I have not received the Doctors' reports in the usual printed form; but, however, enclose the true copies of the certificates by the Surgeons of the several vessels which carried the present batch of emigrants. I beg to invite the special attention of Government to the report of the Surgeon of the S.S. *Ville de Bordeaux* on the state of the emigrants before leaving Martinique.

19TH NOVEMBER 1891, No. 975, PUBLIC.

ENCLOSURES.

REPORT on the returned Emigrants from Martinique by the French Mail Steamers *Ville de Bordeaux Natal* and *Niemen* arrived at Pondicherry on the 10th October 1891.

	"Ville de Bordeaux."	"Natal."	"Niemen."
Name of Master ..	Cambernion ..	Veron ..	Frager.
Name of Surgeon ..	Rey ..	.....	Mattor Ohhneis.
Name of Assistant to Surgeon ..	.....	.....	.....
Date of departure ..	From Martinique, 22nd August 1891.	From Marseilles, 19th September 1891.	From Colombo, 8th October 1891.
Date of arrival ..	At Marseilles, 14th September 1891.	At Colombo, 8th October 1891.	At Pondicherry, 10th October 1891.
Ports at which the ships touched ..	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden and Colombo.		

Classification of Emigrants.	Embarked.		Died during the voyage.		Landed.		Total.
	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	
Adults of 16 years of age and upwards.	104	39	..	..	104	39	143
Minors from under 16 to 2 years of age ..	25	21	1	..	24	21	46
Infants—							
Under 2 years of age ..	8	3	..	..	8	3	11
Born during the voyage { Male ..	..	..	..	..	..	..	..
{ Female ..	..	..	..	..	..	..	..
Total ..	137	63	1	..	136	63	200

Mortality during the voyage.

Serial number.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Disease.	Date of admission.	Date of death.	Total deaths.	Percentage of deaths.
11	Pondicherry List. Armougom.	Alamelou (mother).	Male ..	4	Broncho-pulmonie.	..	24th Sept. 1891.	1	5

List of Emigrants admitted into the Pondicherry Hospital after landing.

Serial number.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Disease.	Date of admission.	Date of discharge.	Remarks.
19	Pondicherry List. Moonisamy ..	Veerabadren ..	Male.	37	Aménie ..	11th Oct. 1891.	..	Still under treatment.
23	Karikal List. Chinnappa Naik.	Annoomootoo Naik.	Do.	36	Anasque ..	Do.	..	
48	Venkatachalam ..	Armoogam ..	Do.	26	Plaies au pied gauche.	Do.	..	
86	Ragavelou ..	Govinda Naik ..	Do.	31	Fièvre ..	Do.	..	

REMARKS.

The emigrants left Martinique on the 22nd August 1891 by S.S. *Ville de Bordeaux*, which carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles to Colombo by S.S. *Natal*, and from Colombo they arrived at Pondicherry by *Niemen* on the 10th October 1891, in the evening. The landing of the emigrants took place early in the next morning.

2. The number embarked from Martinique was 200 (113 of Pondicherry list and 87 of Karikal). There was no birth during the voyage, but one death. The number actually landed was 199.

3. The emigrants landed seemed much worn out. Their condition was very miserable. Only nine of them brought some savings amounting to 3,660 francs, or Rs. 1,926-4-9, which they drew at the Treasury here—an average of only Rs. 9-8-0 per head of the total number returned. The rest were in a very destitute condition. 136 of them, however, got Rs. 402 from the French Government to assist them to their villages.

4. All the emigrants were questioned; none made any complaint regarding their treatment on board ship.

5. I have received no lists of this batch of emigrants. The particulars for this report were, however, gathered from the lists borrowed from the French authorities.

Paquebot "Ville de Bordeaux," Capitaine Camberton.

EXTRAIT du rapport du Médecin en ce qui concerne les 200 Indiens émigrants embarqués à Fort de France pour Marseille.

Date du départ et de l'arrivée { Départ de Marseille le 12 Juillet.
* Arrivée à idem le 14 Septembre. *

La visite des Indiens ayant été faite sérieusement à Fort de France avant leur embarquement, je n'ai constaté à bord aucun cas de maladie épidémique ou contagieuse. L'anémie et l'impaludisme ont régné parmi eux. Une quarantaine d'émigrants atteints de plaies anciennes aux jambes et aux bras ont été soignés et guéris pendant notre traversée.

Le pansement à l'iodoforme nous ont donné d'excellents résultats.

Le 6 Septembre au moment où la température a semblé se refroidir, les accès pernicieux qui avaient diminué pendant quelques jours ont reparu avec violence.

Nous n'avons eu aucun décès à bord.

le 13 Septembre 1891.

(Signé) REY,
(") CAMBERNON,
Le Médecin.
Le Capitaine.

Je, soussigné, Pandolfi, Docteur en Médecine, attaché à la Compagnie Générale Transatlantique, déclare avoir suivi l'hygiène observée par les Indiens arrivés de la Martinique par le paquebot *Ville de Bordeaux* pendant leur séjour à Marseille du 14 au 20 courant, jour de leur embarquement sur le *Natal* de la Compagnie des Messageries Maritimes et n'avoir rien constaté d'anormal dans leur état sanitaire.

Deux malades seulement réclament des soins :

- 1° Une femme atteinte de scrofule, peut-être de la vérole et qui souffre surtout de ce que l'on appelle misère physiologique autrement dit défaut de nutrition.
- 2° Un homme atteint de bronchite avec congestion pulmonaire.

Tous les autres membres n'accusent aucune maladie spéciale et sont à mon avis, en état d'entreprendre un long voyage sans donner aucune préoccupation à l'administration maritime.

En foi de quoi, j'ai délivré le présent certificat pour servir et valoir ce que de droit.

MARSEILLE,
le 19 Septembre 1891.

(Signé) PANDOLFI.

Je, soussigné, Médecin Sanitaire du *Natal*, certifie que, depuis notre départ de Marseille jusqu'à notre arrivée à Colombo, nous n'avons eu à bord aucun cas de maladies épidémiques ou contagieuses.

Un enfant Indien, âgé de trois ans, a succombé à une broncho-pulmonie le 24 Septembre 1891 à 10h. $\frac{1}{4}$ du soir.

En foi de quoi, j'ai délivré le présent certificat pour valoir ce que de droit.

(Signé) [Signature illegible].

This is to certify that 199 emigrants were transferred from *M. M. Natal*. They were in good health when they came on board the *M. M. Niemen* and are now in the same condition.

PONDICHERRY,
10th October 1891.

(Signed) MATTOR OHNEIS, M.D.

Vu le.

(Signé) FRAGER,
Commandant.

ORDER—dated 19th November 1891, No. 975, Public.

The reports will be forwarded to the Government of India.

(Here enter No. 976, dated 19th November 1891.)

(True Extract.)

Chief Secretary.

To the British Consular Agent, Pondicherry.

Exd. W. J. Lewis.

Govt. of {1891} Madras.
PUBLIC.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 19th November 1891, No. 975.

NOVEMBER.

Emigration.

Directing that the reports on returned emigrants from Martinique by the S.S. *Niemen* *Versailles* and *Ville de Bordeaux* be forwarded to the Government of India.

Report on Returned
Emigrants.

Hon. Mr. Stokes. C.S.I.

Public Dept.

currents 2700, 2820,
and 3041.

(in proof)

Order 19 Nov 91. # 975

The reports will be
forwarded to the Govt. of
India (H.E. No. 4).

To the B.C.A. Pondicherry letter # 976

30/11/91.
5/1 Copy of Proc. & Letter
18 Nov
To the Secy to the Govt. of India
Re: 2 aqri. Sept.

In continuation of my letters
of the 9th Oct. and 3rd Nov.
last, Nos 855 and 925, I
am directed to forward
copies of reports on return-
ed emigrants from
Martinique, and to invite
special attention to the
report of the Surgeon of
the S.S. "Ville de Bordeaux" on
the state of the emigrants
before embarkation.

7th June
19 Nov 91-8

35B
16/11

17/11

1891, No. , PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 15th September 1891, No. 389.

I have the honour to report that the S.S. *Niemen* arrived here on the 13th instant (Sunday) with 201 returned emigrants from Martinique, who were landed immediately.

2. There were one death and one birth during the voyage.

3. I have not yet received the Doctor's report, and shall submit my report in the usual form as soon as possible.

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 24th September 1891, No. 413.

I have the honour to forward herewith my report on the returned emigrants from Martinique by the S.S. *Versailles*.

2. I have not received the Doctors' reports in the usual printed form, but, however, enclose the true copies of the certificates given by the Surgeons of the S.S. *Ozus* and S.S. *Niemen*. The Commissaire d'Emigration informs me that he has not received the report of the Surgeon of the S.S. *Versailles*.

ENCLOSURES.

Report on the returned Emigrants from Martinique by the French Mail Steamers *Versailles*, *Ozus* and *Niemen*, arrived at Pondicherry on the 13th September 1891.

	"Versailles."	"Ozus."	"Niemen."
Name of Master .. .. .	.. .. .	Chaboud	Frager.
Name of Surgeon .. .. .	.. .. .	Papall	Trentignan.
Name of Assistant to Surgeon .. .. .	.. .. .	.. .. .	.. .. .
Date of departure	From Martinique, 23rd July 1891.	From Marseilles, 23rd August 1891.	From Colombo, 11th September 1891.
Date of arrival of <i>Niemen</i> at Pondicherry .. .. .	.. .. .	.. .. .	13th September 1891.
Ports at which the ships touched	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez.	.. .. .	Aden and Colombo.

Classification of Emigrants.	Embarked.		Died during the voyage.		Landed.		Total.
	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	
Adults of 16 years of age and upwards	89	51	..	..	89	51	140
Minors from under 16 to 2 years of age	26	27	1	..	25	27	53
Infants—							
Under 2 years of age	5	4	..	..	5	4	9
Born during the voyage { Male	..	..	..	..	..	..	..
{ Female	..	1	..	..	..	1	1
Total	120	83	1	..	119	83	203

Mortality during the voyage.

Serial number.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Disease.	Date of admission.	Date of death.	Total deaths.	Percentage of deaths.
101 of Pondicherry list.	Permal ..	Pavayee (mother).	Male..	6	Information not available.			1	49

REMARKS.

The emigrants left Martinique on the 23rd July 1891 by S.S. *Versailles*. From Marseilles they were sent to Colombo by S.S. *Oxus*, and from Colombo they arrived at Pondicherry by *Niemen* on the 13th September 1891. The landing of the emigrants took place immediately on arrival.

2. The number repatriated was 200 as per lists (120 on Pondicherry list and 80 on Karikal list), of whom one boy died at Marseilles, where the emigrants are said to have been detained for about a fortnight before embarking on the S.S. *Oxus*. There was one birth during the voyage and one death; the number to be landed was therefore only 200. In addition to this number, 2 persons landed who were left behind at Marseilles during the last repatriation. Hence the number actually landed was 202.

3. The general appearance of the emigrants landed was good. The amount of savings brought by 52 of them was 25,640 francs, or Rs. 13,494-11-9, which they drew from the treasury here—an average of Rs 66-12-10 per head of the total number landed.

4. Sixty-nine indigent emigrants received Rs. 203 to assist them to their villages.

5. All the emigrants were questioned; none made any complaint.

6. Subsequent to the despatch of my report on the last batch of returned emigrants, I have received the nominal rolls from the British Consulate, Martinique.

Je, soussigné, Docteur du *Niemen*, certifie que la santé des coolies embarqués à Colombo est satisfaisante, et qu'il n'a été constaté, durant la traversée, aucun cas de maladie contagieuse.

PONDICHERRY,
le 13 Septembre 1891.

(Signé) DR. TRENTIGNAN.

Vu et approuvé.

(Signé) FRAGER,
Le Commandant.

Je, soussigné, Docteur en Médecine, déclare que les Indiens passagers ont été embarqués en bonne santé, qu'il n'y a point eu de malades parmi eux pendant la traversée de Marseille à Colombo, et que tous sont actuellement en parfaite santé.

A BORD DE L' "OXUS,"
le 10 Septembre 1891.

(Signé) DR. PAPAIL,
Le Médecin du bord.

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 15th October 1891, No. 464.

I have the honour to forward herewith my report on the returned emigrants from Martinique by S.S. *Ville de Bordeaux*.

2. I have not received the Doctors' reports in the usual printed form; but, however, enclose the true copies of the certificates by the Surgeons of the several vessels which carried the present batch of emigrants. I beg to invite the special attention of Government to the report of the Surgeon of the S.S. *Ville de Bordeaux* on the state of the emigrants before leaving Martinique.

ENCLOSURES.

REPORT on the returned Emigrants from Martinique by the French Mail Steamers *Ville de Bordeaux Natal* and *Niemen* arrived at Pondicherry on the 10th October 1891.

	" Ville de Bordeaux."	" Natal."	" Niemen."
Name of Master ..	Caibernon ..	Veron ..	Frager.
Name of Surgeon ..	Rey ..	.....	Mattor Ohhneis.
Name of Assistant to Surgeon ..	From Martinique, 22nd August 1891.	From Marseilles, 19th September 1891.	From Colombo, 8th October 1891.
Date of departure ..	At Marseilles, 14th September 1891.	At Colombo, 8th October 1891.	At Pondicherry, 10th October 1891.
Date of arrival ..	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden and Colombo.		
Ports at which the ships touched ..			

Classification of Emigrants.	Embarked.		Died during the voyage.		Landed.		Total.
	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	
Adults of 16 years of age and upwards.	104	39	..	..	104	39	143
Minors from under 16 to 2 years of age ..	25	21	1	..	24	21	46
Infants—	8	3	..	..	8	3	11
Under 2 years of age { Male ..	..	..	..	..	..	..	..
Born during the voyage { Female ..	..	..	1	..	136	63	200
Total ..	137	63					

Mortality during the voyage.

Serial number.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Disease.	Date of admission.	Date of death.	Total deaths.	Percentage of deaths.
11	Pondicherry List. Armougom.	Alamelou (mother).	Male ..	4	Broncho-pulmonie.	..	24th Sept. 1891.	1	5

List of Emigrants admitted into the Pondicherry Hospital after landing.

Serial number.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Disease.	Date of admission.	Date of discharge.	Remarks.
19	Pondicherry List. Moonisamy ..	Veerabadren ..	Male.	37	Aménie ..	11th Oct. 1891.	..	Still under treatment.
23	Karikal List. Chinnappa Naik.	Annoomootoo Naik.	Do.	36	Anasque ..	Do.	..	
48	Venkatachalam ..	Armoogam ..	Do.	26	Plaies au pied gauche.	Do.	..	
86	Ragavelou ..	Govinda Naik ..	Do.	31	Fièvre ..	Do.	..	

REMARKS.

The emigrants left Martinique on the 22nd August 1891 by S.S. *Ville de Bordeaux*, which carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles to Colombo by S.S. *Natal*, and from Colombo they arrived at Pondicherry by *Niemen* on the 10th October 1891, in the evening. The landing of the emigrants took place early in the next morning.

2. The number embarked from Martinique was 200 (113 of Pondicherry list and 87 of Karikal). There was no birth during the voyage, but one death. The number actually landed was 199.

3. The emigrants landed seemed much worn out. Their condition was very miserable. Only nine of them brought some savings amounting to 3,660 francs, or Rs. 1,926-4-9, which they drew at the Treasury here—an average of only Rs. 9-8-0 per head of the total number returned. The rest were in a very destitute condition. 136 of them, however, got lis. 402 from the French Government to assist them to their villages.

4. All the emigrants were questioned; none made any complaint regarding their treatment on board ship.

5. I have received no lists of this batch of emigrants. The particulars for this report were, however, gathered from the lists borrowed from the French authorities.

Paquebot "Ville de Bordeaux," Capitaine Camberton.

EXTRAIT du rapport du Médecin en ce qui concerne les 200 Indiens émigrants embarqués à Fort de France pour Marseille.

Date du départ et de l'arrivée { Départ de Marseille le 12 Juillet.
Arrivée à idem le 14 Septembre.

La visite des Indiens ayant été faite sérieusement à Fort de France avant leur embarquement, je n'ai constaté à bord aucun cas de maladie épidémique ou contagieuse. L'anémie et l'impaludisme ont régné parmi eux. Une quarantaine d'émigrants atteints de plaies anciennes aux jambes et aux bras ont été soignés et guéris pendant notre traversée.

Le pansement à l'iodoforme nous ont donné d'excellents résultats.

Le 6 Septembre au moment où la température a semblé se refroidir, les accès pernicieux qui avaient diminué pendant quelques jours ont reparu avec violence.

Nous n'avons eu aucun décès à bord.

(Signé) REY,
Le Médecin.
(„) CAMBERNON,
Le Capitaine.

le 13 Septembre 1891.

Je, soussigné, Pandolfi, Docteur en Médecine, attaché à la Compagnie Générale Transatlantique, déclare avoir suivi l'hygiène observée par les Indiens arrivés de la Martinique par le paquebot *Ville de Bordeaux* pendant leur séjour à Marseille du 14 au 20 courant, jour de leur embarquement sur le *Natal* de la Compagnie des Messageries Maritimes et n'avoir rien constaté d'anormal dans leur état sanitaire.

Deux malades seulement réclament des soins :

1° Une femme atteinte de scrofule, peut-être de la vérole et qui souffre surtout de ce que l'on appelle misère physiologique autrement dit défaut de nutrition.
2° Un homme atteint de bronchite avec congestion pulmonaire.

Tous les autres membres n'accusent aucune maladie spéciale et sont à mon avis, en état d'entreprendre un long voyage sans donner aucune préoccupation à l'administration maritime.

En foi de quoi, j'ai délivré le présent certificat pour servir et valoir ce que de droit.

MARSEILLE,
le 19 Septembre 1891.

(Signé) PANDOLFI.

Je, soussigné, Médecin Sanitaire du *Natal*, certifie que, depuis notre départ de Marseille jusqu'à notre arrivée à Colombo, nous n'avons eu à bord aucun cas de maladies épidémiques ou contagieuses.

Un enfant Indien, âgé de trois ans, a succombé à une broncho-pulmonie le 24 Septembre 1891 à 10h. $\frac{1}{4}$ du soir.

En foi de quoi, j'ai délivré le présent certificat pour valoir ce que de droit.

(Signé) [Signature illegible].

This is to certify that 199 emigrants were transferred from M. M. *Natal*. They were in good health when they came on board the M.M. *Niemen* and are now in the same condition.

PONDICHERY,
10th October 1891.

(Signed) MATTOR OHNEIS, M.D.

Vu le.

(Signé) FRAGER,
Commandant.

Exd. A. Raitt.

Publ 1891

3041.

From
Lieut. General H. H. Leach,
H. B. M. Consular Agent
Pondicherry & Karikal

To
The Honorable J. Price
C. B.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George.

Dated 15th October 91

Recd. 17—

Enclosures. 5

No. 464

Subject.

Submitting Report
on the Returned
Emigrants from
Martinique by
S. S. "Ville de Bordeaux"

Please find
every thing
furnished
for info.
66
info.

Publ

Go 4975-76-19-11-91

I have the honor to be,
Sir,
Your most obt. Servant,

The Lieutenant
 #85. his Consular Agent
 Pondicherry & Karikal

No. 464

H.B.'s Consulate ^{3041.}
Pondicherry: 15th October 91
8

From

Lieut. General H. MacLeod R.A

H.B.'s Consular Agent

Pondicherry & Karikal

To

The Honorable J. F. Price, C.S

Chief Secretary to Govt.

Fort St. George.

Sir,

I have the honor to
forward, herewith, my
report on the Returned —
Emigrants from Martinique
by S.S. "Ville de Bordeaux".

2. I have not received
the Doctors' Reports in the
usual printed form; but
however enclose the true
copies of the Certificates
by the Surgeons of the several
vessels

5
L. Price 15/10/91

Compagnie
des Messageries Maritimes
Paquebots-poste français.
Paquebot.

148

Cette est to certify that 899 Emigrants
were transhipped from M.M. Natal. They
were in good health when they came in board
the M.M. Nemesis and are now in the
same condition.

Pondicherry

10 Octobre 1841.

Maitre Chirurgien

Signe: M. D.

Le Commandant

Signe: Trayer

Donné copie conforme
Le Commandant de l'Esquadrille

[Signature]

138

Colombo le 8 Octobre 1891.

Compagnie
des

Messageries Maritimes
Paquetbot-Saint-François

Paquetbot
Natal

J'ai l'honneur, m'adressant au
du Natal, certifier que, depuis notre départ
de Marseille jusqu'à notre arrivée à Colombo,
nous n'avons eu à bord, aucun cas de maladies
épidémiques ou contagieuses.

Un enfant Indien, âgé de trois
ans, a succombé à une broncho-pneumonie
le 24 Septembre 1891 à 10^h 1/4 du soir.

En foi de quoi j'ai délivré le
présent certificat pour valoir ce que de droit.

Signé: *W. H. H.*

Donné copie conforme

Le Commissaire de l'Equipe

J. J. J.

Compagnie générale
Transatlantique
Service commercial
Adresse télégraphique
Transatlantique-Marseille.

Mars. 12 19 Septembre 1891.

J^e Dr. Rossignol Fauriol, médecin
attaché à la Comp^{agnie} Transatlantique, déclare
avoir suivi l'équipe arrivée par les Indiens,
arrivés de la Martinique par le paquebot Ville-
de-Bordeaux, pendant leur séjour à Marseille
du 14 au 20 courant, jadis de leur embarquement
sur le Stal de la Compagnie des Messageries
Maritimes et n'avoir rien constaté d'anormal
dans leur état sanitaire.

Deux malades seulement réclamaient des soins.
1^{er} Une femme atteinte de septicémie, peut-être
de la viréole et qui souffre surtout de ce que
l'on appelle misère physiologique autrement
dit défaut de nutrition.

2^e Un homme atteint de bronchite avec
congestion pulmonaire. Dans les autres membres
n'accusent aucune maladie spéciale et sont
à mon avis en état d'entreprendre un long
voyage, sans donner aucune préoccupation
à l'administration maritime.

En foi de quoi j'en délivre le présent
certificat pour servir et valoir ce qui de droit.

Marseille le 19 Septembre 1891.

Signé : Fauriol.

Certifié conforme.

Le Chef du Service médical.

Signé : Mireille.

Officier national de l'Académie de Médecine.

Donné copie conforme
Le Comité de l'Académie

Signé : Mireille.

ont reparu avec violence.

Nous n'avons eu aucun décès à bord.

Le Médecin
Signé : Fauriol.

Le Capitaine
Signé : Camberson.

Certifié conforme
Le Chef du Service médical
Signé : Mireille
Officier national de l'Académie de Médecine.

Donné copie conforme
Le Comité de l'Académie

Signé : Mireille.

2
Le Publicat 3041/91.

Campagne générale
Transatlantique
Expédition
Rapport du médecin
Service médical
Paquetot Île de Bourbon
Capitaine Cambes

L. 13 Septembre 1891

1182

Ligne de Marseille à Colon

Contient le rapport du médecin en ce qui
concerne les 100 Indiens embarqués à Fort de France
pour Marseille.

Date du départ
et de l'arrivée.

Départ de Marseille le 15 Juillet
Arrivée à ——— le 14 Septembre.

La visite des Indiens ayant été faite
soigneusement à Fort de France avant leur
embarquement, j'en ai constaté à bord aucun
cas de maladie épidémique ou contagieuse.
L'insomnie et l'impaludisme ont régné parmi
eux. Une quarantaine d'émigrants atteints de
filaires anciennes aux jambes et aux bras ont été
soignés et guéris pendant notre traversée.

Le pansement à l'iodeforme nous ont
donné d'excellents résultats.

Le 6 Septembre au moment où la tempé-
rature a semblé se refroidir, les accès fébriles
qui avaient diminué pendant quelques jours

Sub
CURRENT NO 2820
1891

From
Lieutenant General H. H. Mead
H. H. Mead's Consular Agent
Pondicherry & Karikal

To The Honorable J. F. Price, C.S.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George.

Dated 24th Sept. 1891

Recd. 26. } 9
Pay 28 }
Enclosures 3

No. 413

Subject
Submitting Report
on the Returned
Emigrants from
Martinique by
S. S. "Versailles"

Their Condition was very miserable. Only 9 of them brought some savings amounting to 3660 Francs or Rs 1926-4-9 which they drew at the Treasury here — an average of only $9\frac{1}{2}$ Rs per head of the total number returned. The rest were in a very destitute Condition. 136 of them however got Rs 402 from the French Govt to assist them to their villages. 4. All the Emigrants were questioned, none made any complaint regarding their treatment on board ship.

5. I have received no lists of this batch of Emigrants. The particulars for this report were however gathered from the lists borrowed from the French authorities.

H.B. In's Consulate
Pondicherry: 15th Oct 91
C. 3041/91

The Luptful NA
H.B. In's Consular Agent
Pondicherry & Karikal

Remarks

11

The Emigrants left Martinique on the 22nd August 91 by S.S "Ville de Bordeaux" which Carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles to Colombo by S.S "Natal" and from Colombo they arrived at Pondicherry by "Niemen" on the 10th October 91 in the evening. The landing of the Emigrants took place early in the next morning.

2. The number embarked from Martinique was 200 (113 of Pondicherry list and 87 of Karikal). There was no birth during the voyage but one death. The number actually landed was 199.

3. The Emigrants landed seemed much worn out.

Their

Mortality during the voyage.

Serial No.	Name	Father's name	Sex	Age	Disease	Date of admission	Date of discharge	Total Deaths	Remarks
11	Armoingom	Alainclan (mother)	m	4	Broncho-pneumonia	26/9/91		1	5

List of Emigrants admitted into the Pondicherry Hospital after landing.

Serial No.	Name	Father's name	Sex	Age	Disease	Date of admission	Date of discharge	Remarks
19	Armoingom	Veeraabalan	m	37	Anæmie	11/10/91		Still under treatment
23	Karikal list	Armoingom	m	36	Anæmie	do		
48	Chimappan	Armoingom	m	26	Flies and feet galled	do		
86	Ragavelou	Gowindan	m	31	Fieure	do		

Report on the "Returned Emigrants"
from Martinique by the French mail steamers
"Ville de Bordeaux", "Natal" and "Niemen"
arrived at Pondicherry on the 10th October 1891

"Ville de Bordeaux" "Natal" "Niemen"

Name of Master Camberton Veron Grager

Name of Surgeon Rey: - Major Okhina

Name of assistant to }
Surgeon } - - -

Date of departure from Martinique from here from Colombo
22.8.91 19.9.91 8.10.91

Date of arrival at Marseilles at Colombo at Pondicherry
14.9.91 8.10.91 10.10.91

Ports at which the ships touched } Marseilles, Alexandria, Port Said,
Suez, Aden & Colombo.

Classification of Emigrants	Embarked		Died During The Voyage		Landed		Total
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	
Adults of 16 years of age & upwards	104	39	-	-	104	39	143
Minors from under 16 to 2 yrs of age	25	21	1	-	24	21	46
Infants { Under 2 yrs of age	8	3	-	-	8	3	11
{ Born during	-	-	-	-	-	-	-
{ the Voyage	-	-	-	-	-	-	-
Total	137	63	1	-	136	63	200

78

Je soussigné Docteur en Médecine
Déclare que les Indiens passagers ont été
embarqués en bonne santé, qu'il n'y a point
eu de maladies parmi eux pendant la
traverse de Marseille à Colombo et que
tous sont actuellement en parfaite santé

A bord de l'Esus

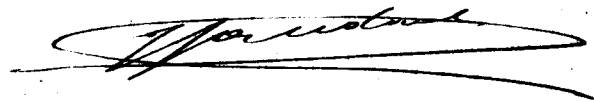
Le 10 Septembre 1891

Le Médecin du bord

Signé: Dr. Pehail

Pour copie conforme:

Le Capitaine de l'embarcation



68^{re}

Le soussigné, Docteur Pu "Niemun" certifie que la santé des coolies embarqués à Colombo est satisfaisante, et qu'il n'a été constaté, durant la traversée, aucun cas de maladie contagieuse.

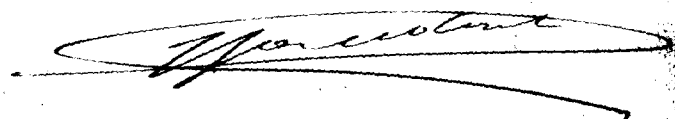
Signé: Dr. Kuentignan

Pondichéry, le 13 Septembre 1891

Vu et approuvé
Le Commandant
Signé: Frager

Pour copie conforme

Le Commandant de l'embarcation



[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Le 13/09/91

landed.

4. 69 Indigent Emigrants received Rs 203 to assist them to their villages.

5. All the Emigrants were questioned; none made any Complaint.

6. Subsequent to the despatch of my report on the last batch of returned Emigrants I have received the nominal Rolls from the British Consulate Martinique.

W.B. In's Consulate }
Pondicherry: Sept 91 }
W.B. In's Consulate }
Pondicherry & Karikal }

birth during the voyage and one death; the number to be landed was therefore only 200. In addition to this number 2 persons landed who were left behind at Marseilles during the last repatriation. Hence the number actually landed was 202.

3. The general appearance of the Emigrants landed was good. The amount of Savings brought by 52 of them was 25640 Francs or Rs 13494-11-9 which they drew from the Treasury here — an average of Rs 66-12-10 per head of the total number landed.

Remarks

The Emigrants left Martinique on the 23rd July 1891 by S.S. "Versailles". From Marseilles they were sent to Colombo by S.S. "Oxus" and from Colombo they arrived at Pondicherry by "Niemen" on the 13th Sept: 1891. The landing of the Emigrants took place immediately on arrival.

2. The number repatriated was 200 as per lists - (120 on Pondicherry list and 80 on Karikal list) of whom one boy died at Marseilles where the Emigrants are said to have been detained for about a fortnight before embarking on the S.S. "Oxus". There was one birth

Mortality during the voyage

Serial No	Name	Father's name	Sex	Age	Disease	Date of admission	Date of death	Total Per centage of deaths	Remarks
-----------	------	---------------	-----	-----	---------	-------------------	---------------	-----------------------------	---------

101 of Sermal Larangee male 6 (mother)
Pondicherry List

Report on the returned Emigrants
from Martinique by the French Mail Steamers
"Versailles", "Oxus" and "Niemen"
arrived at Pondicherry on the 13th Sept 1891.

	Versailles	Oxus	Niemen
Name of master	Chaboud Frager		
Name of Surgeon	Papail Trintignan		
Name of assistant to Surgeon	" "		
Date of Departure	From Martinique 23-7-91	From Marseilles 23-8-91	From Colombo 11-9-91
Date of arrival of "Niemen" at Pondicherry	13 th Sept 91		
Ports at which the ship touched	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden & Colombo.		

Classification of Emigrants	Embarked		Died during the voyage		Landed		Total
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	
Adults of 16 years of age & upwards	89	51	-	-	89	51	140
Minors from under 16 to 12 yrs of age	26	27	1	-	25	27	53
(Under 2 yrs of age	5	4	-	-	5	4	9
Infants (Born during the voyage)	Male	-	-	-	-	-	-
	Female	-	1	-	-	-	1
Total	120	83	1	-	119	83	203

Copies of the Certificates given
by the Surgeons of the S.S. "Oxus"
and S.S. "Niemen". The
Commissaire d'émigration
informs me that he has not
received the report of the
Surgeon of the S.S. "Versailles".

I have the honor to be,
Sir,

Your most obt. Servant

Wm Lind St Paul N. H.

H. B. M.'s Consular Agent
Pondicherry & Karikal

No. 413

H.B.M.'s Consulate
Pondicherry: Sept 91

1891

From

Lieutenant General H. McLeod
R.A.

H.B.M.'s Consular Agent
Pondicherry & Karikal

To

The Honorable J. F. Price, C.S.

Chief Secretary to Govt.

Fort St. George.

Sir,

I have the honor to
forward, herewith, my report
on the returned emigrants
from Martinique by S.S. "Versailles".

2. I have not received
the Doctors' Reports in the
usual printed form; but
however enclose the true

Copies

From

Lieut. General H. McLeod
R.A.

H.B.M.'s Consular Agent
Pondicherry & Karikal

To

The Honorable J. F. Price,
C.S.

Chief Secretary to Govt.

Fort St. George

Dated 15th Sept 91

Recd 16/9

Encd nil

Subject

Reporting the
arrival of S.S.
"Vienna" with
Returned Emigrants
from Martinique

No. 389

H.B. In's Consulate
Pondicherry: 15th Sept-91

From
Lieutenant General H. In'Leod
R.A.
H.B. In's Consular Agent
Pondicherry & Karikal

To

The Honorable J. F. Price, C.S.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George

Sir,
I have the honor to report
that S. S. Niemen arrived here
on the 13th Instant (Sunday)
with 201 returned Emigrants
from Martinique who were
landed immediately.

2. There were one death
and one birth during the
voyage.

3. I have not yet received
the

the Doctor's Report; and shall
submit my Report in the
usual form as soon as possible.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obt. Servant

Wm Lusk General M.R.

H.B.'s Consular Agent

Pondicherry & Karikal